NICHAEL AARON NICHAEL AARON PARA PIANO Piano Course Piano

Libro Primero Book One I

EDICION BILINGÜE BILINGUAL EDITION

by Vincent E. Buonora Calixto Garcia

METODO MODERNO

de

PIANO

Modern Method

for

Piano

adaptacion revisada

MICHAEL AARON CURSO PARA PIANO PIANO COURSE LIBRO PRIMERO BULINGUAL EDITION POR Vincent Buonora Caix to Garcia, Ph. D. Hofstra University Hempstead, New York Excitio especialmente para estimular el interés y el progreso del estudiante. Combina los elementos fundamentales de la técnica del piano con la melodía. A mis hijos: José, Julia y Maria Isabel. C. G. In memory of Michael Angelo Buonora 1905 - 1975 Propiedad 1945 Mills Music, Inc. Propiedad renovada 1973 Esta edicion Propiedad © 1975 Mills Music, Inc. Propiedad Internacional Asegurada Todos los derechos están reservados Hecho en los Estados Unidos Copyrigh 1945 by Mills Music, Inc. Copyright renewed 1973 This edition Copyrigh (1975 by Mills Music, Inc. International Copyrigh Secured Made in U.S.A. All Rights Reserved

Pida las Ediciones Bilingues Ask for the Bilingual Editions

EDICIONES BILINGÜES de Michael Aaron

El Método Más Conocido en Todo el Mundo

CURSO PARA PIANO por Michael Aaron

Los Primeros Pasos por Michael Aaron (Edición Bilingüe) (Piano Primer)

Estimulan al principiante mediante notas y melodías fáciles. Introducción ilustrada a los rudimentos de la música. Desarrollo del sentido del ritmo. Diagramas e ilustraciones. Notas grandes. Explicaciones y Diagramas del teclado.

Michael Aaron Piano Primer – Los Primeros Pasos (Edición Bilingüe) (Bilingual)

Encourages the early-age beginner to play the piano. Story-book introduction to the rudiments of music. Development of rhythmic patterns through handclapping. Clear, simple charts. Melodious material dressed in attractive rhymes to sustain interest. Large notes. Easy-to-understand keyboard diagrams.

Curso para Piano por Michael Aaron Libro Primero (Edición Bilingüe)

Después del curso introductorio, el estudiante está preparado para tocar nuevas canciones. Cada canción, ejercicio y melodia le muestran el progreso que ha alcanzado. Cada pieza incorpora nuevos fundamentos de la técnica del piano. Piezas melódicas y originales, Escalas mayores y acordes, Ejercicios ritmicos, Estudios de los acordes, Transposición, Diccionario Musical, Teoria de la musica.

Michael Aaron Piano Course - Grade One Libro Primero (Edición Bilingüe) (Bilingual)

The student actually begins to play! The simple-direct, modern approach captures the pupil's immediate response, assuring continued progress. Each study and piece embodies the basic principles of piano technic. The logical introduction to a solid foundation in piano playing. Contents include: Descriptive Original Melodic Teaching Material — Note Reading Tests — Major Scales and Chords — Rhythmic Designs — Chord Studies — Visual Transposition — Musical Dictionary — Theory of Music — Student's Daily Practice Record.

Curso para Piano por Michael Aaron Libro Segundo (Edición Bilingüe)

El Libro Segundo le ofrece al estudiante mucha materia de repaso. Sus ejercicios y melodías dan oportunidades al estudiante para perfeccionar la técnica. Estudios del Pedal, Escalas cromáticas y menores. Piezas originales y melódicas, Arreglos fáciles de algunas piezas clásicas. El staccato con la muñeca y el antebrazo, Ejercicios rítmicos, Composición de la música.

Michael Aaron Piano Course - Grade Two Libro Segundo (Edición Bilingüe) (Bilingual)

Having established a cordial alliance with the student throughout Grade One, Grade Two continues to sustain interest and advances the principles already impressed upon the student in his Grade One studies. Contents include: Pedal Studies — Minor and Chromatic Scales — Original Melodic Material — Easy Arrangements of Classics — Broken Chords — Forearm, Wrist Staccato — Hidden Melody — Rhythmic Designs — Construction of Music.

Curso para Piano por Michael Aaron Libro Tercero (Edición Bilingüe)

En este grado, el estudiante está preparado para asimilar algunas piezas más dificiles y emplear nuevas técnicas. Las piezas son originales y aunque parecen dificiles no lo son. Estudio de la Sonata. Estudios por Heller, Burgmuller, Czerny, Duvernoy . . . Clásicos populares, Estudios cromáticos. Octavas, Armonia, Arpegios de los acordes mayores y menores, Triadas. . .

Michael Aaron Piano Course - Grade Three Libro Tercero (Edición Bilingüe) (Bilingual)

The pupil now has arrived at the point where he is ready to absorb a wider range of composition. Included are original descriptive pieces which "sound difficult" but are in keeping with the third grade. The student develops genuine musicianship through embracing ample varieties in style which increasing his technical proficiency. Contents include: Original Etudes as well as Studies by Heller, Burgmuller, Czerny, Duvernoy, etc. — Sight Reading — Popular Classics — Chromatic Studies — Octaves — Keyboard Harmony — Major and Minor Tonic Chord Arpeggios — Minor Scales and Triads.

Pida las Ediciónes Bilingües del Curso para Piano por Michael Aaron por Vincent Buonora y Calixto García Make Sure You Specify:
Ask for the Bilingual Editions
of the
Michael Aaron Piano Course
by
Vincent Buonora and Calixto García

CONTENIDO

CONTENTS

La Listata	The Scale	
Posición de las Manos para la	First Hand Position	
Primera Pieza6	First Lesson	
Signo del Compás, Ejercicio Rítmico,	Time Sign	
	Rhythmic Design	7
Repito las Notas	Up and Down	7
Dos Notas Nuevas, Baile de Notas8	Two New Notes	
La Escala Sube y Baja, la Blanca con	Dancing Notes	
	Up the Scale	
Punto9	Down the Scale	
Ding Dong, Baja y Sube10	Ding Dong	
Juegos Musicales		
El Grillito	Diving	
	Note Reading Tests	
Pausas, Nuevas Posiciones para	The Grasshopper	
la Mano Izquierda, la Escala –	Rests	
de Amor	New Positions of the Left Hand	
Posición de las Manos para la	Progress	.13
• • •	New Positions for "Sandman's Lullaby"	.14
Canción de Cuna14	The Slur	.15
El Legato, Canción de Cuna	Sandman's Lullaby	
Juegos Musicales	Note Reading Tests	
· .	Hands Together	
Dedos Juntos, La Trompeta Sonó17	Our New Horn	
El Columpio		
Estudio Preliminar al Trino	The Swing	
	Trill Study for Right Hand	
Sostenidos y Bemoles	Trill Study for Left Hand	
Becuadros, Tonos y Medio Tonos	The Half Step (Sharps and Flats)	
Nueva Posición de las Manos con	Natural	
el Pulgar en Sol	The Whole Step	
	Major Scale Pattern	
Estudio en Sol, Notas Ligadas23	New Position for Study in G	
Juegos Musicales	Study in G	.23
La Vieja Rueda del Molino25	Slurs	.23
	Note Reading Tests	
Las Corcheas, Danza de las	The Old Mill Wheel	.25
Corcheas	Follow the Leader (eighth notes)	.26
Canción del Cazador	Rhythmic Design for "Hunting Song"	.27
Transposición	Hunting Song	
	Transposition	
La Numeración Correcta para	Correct Fingering	
los Dedos	Boatsman Chant	
Canción del Barquero		
El Molino Trabajador,	The Busy Mill (Dotted Quarters)	.30
	Double Note Study for Left Hand	
La Negra con Punto30	Music Hour	
Estudio con Notas Dobles con la Mano	Double Note Study for Right Hand	
Derecha y la Mano Izquierda	Intervals	
¡Levántate Niño! , Oración!	Are You Sleeping (Round)	
	Prayer	
Las Triadas	Triads	
Las Tríadas Mayores34	Triads of the Major Scale	.34
Canción de la Tarde	The Three Major Triads	.34
Estudio del Acorde en Do Mayor,	Evening Song	.35
	Chord Study in C Major	
El Girasol36	The Sunflower	
El Compás de Seis por Ocho	Six-eight Rhythm	
El Staccato	In A Canoe	
La Danza de los Zapatos Suecos	Study in Staccato	
	Banjo	
Juegos Musicales	Dance of the Wooden Shoes	
Estudio de los Dedos, Canción de	Note Reading Tests	10
Primavera41		
Danza de los Indios	Finger Study Spring Song	
	Spring Song	41
Estudio de los Acordes en Fa,	Indian War Dance	
El Tiempo Vuela	Chord Study in F Major	,43
La Pista de Patinar44	Wake Up!	.43
	At the Skating Rink	.44
Estudio de Acordes en Sol, Alegría	Chord Study in G Major	
Serenata de los Pajaritos	Frolic	,46
Las Campanitas	The Birdling's Serenade	.47
	Evening Chimes	,48
Estudio Preliminar al Trino49	Trill Study	
El Coro	The Choir	
Estudio de Escalas51	Scale Study	
La Flauta Mágica52	The Pied Piper	
	Scale Study	
Estudio de Escalaș	The Singing Brook	54
El Arroyo Cantarin54	Ghosts at Midnight	
Fantasmas de Medianoche	Drummer Boy	
	Chopsticks	
El Tamborilero		
Palitos Chinos	Jingle Bells	
Cascabel	The Major Scales and Chords	
Acordes y Escalas Mayores	The Major Scales and Chords	
Discionario Musical	Dictionary of Musical Terms	.03 64

Prólogo al Maestro Foreword To The Teacher

Todos los niños desearían tocar un instrumento musical; es otra forma de la expresion individual. Este libro se escribió teniendo como guía el interés y el progreso del estudiante. Según un axioma sicológico, el interés precede a la atención y la atención a la memorización. Para sustentar el interés del estudiante este libro introduce muchas piezas melódicas de gran sencillez y belleza. En cada pieza se persigue un determinado propósito para el mejoramiento de la técnica del piano: juegos de notas, ejercicios rítmicos, diagramas y otros medios cuidadosamente escogidos. Toda la materia se organiza en orden progresivo. Así, el mejoramiento musical del estudiante se cumple a plenitud.

Michael Aaron

To express oneself musically, or play a musical instrument, is a normal desire inherent in most individuals. To encourage and stimulate that desire, this course was planned with two thoughts uppermost in mind, namely Student Interest and Progress. To quote a psychological axiom, "INTEREST is the mother of ATTENTION and ATTENTION is the mother of MEMORY." In order to sustain the interest of the student many pieces of melodic content are introduced. However, underlying each piece, is a basic principle of piano technic. Note Reading Games, Rhythmic Designs, Explanatory Charts, Technical Studies, Musical Dictionary, and many other features combine to give the student a thorough foundation. All the material in this course has been carefully graded and arranged in a logical and stepwise manner to lighten the task of both the student and teacher.

Michael Aaron

Los Editores de la Edición Bilingüe The Editors Of The Bilingual Edition

Vincent Buonora nació en Nueva York. Como músico profesional ha tocado en varios conciertos, habiendo hecho, igualmente, múltiples presentaciones en teatros, clubes, radio y televisión. Recibió su B. A. en español en el Marist College donde ganó un premio escolar por su contribución a las actividades culturales y artísticas del Departamento de Español. Cursó estudios en España y en Guadalajara, México, bajo el Programa de la Universidad de Arizona. Obtuvo su M.A. en español en la Universidad de Hofstra, Nueva York. Enseño durante varios años en diferentes colegios de Nueva York. En la actualidad trabaja en el Departamento de música extranjera del Belwin Mills.

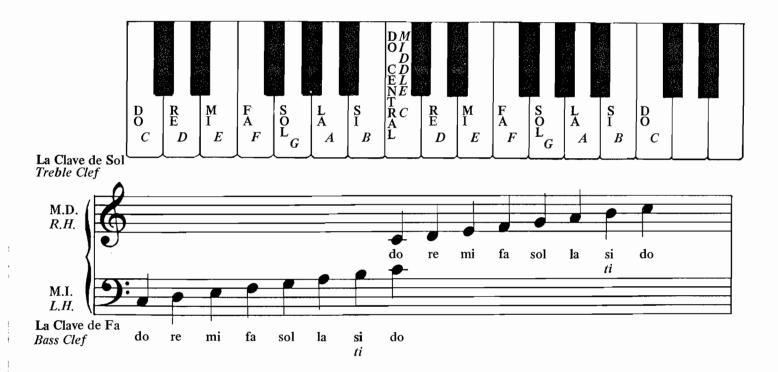
El Dr. Calixto Garcia es graduado de la Facultad de Educación de la Universidad de La Habana. Además de fecundo poeta e inspirado compositor, es autor de cinco libros para la enseñanza de la gramática española. Entre sus obras infantiles sobresale una adaptación de la Biblia para los niños. Estudió música en el Conservatorio "Peyrellade" de La Habana. Obtuvo sus Grados de Master of Arts y Ph.D. en la Universidad de la Ciudad de Nueva York. Desde 1967 enseña literatura española e hispanoamericana en la Universidad de Hofstra, en Hempstead, N.Y. Actualmente está escribiendo una antologia crítica sobre la literatura negra del Caribe. Su gran talento de poeta se ve en la belleza de la letra de las canciones de este libro.

Vincent Buonora was born in New York. As a professional musician he has played in various concerts and in many night club, theatre, radio and television appearances. He received his B.A. in Spanish from Marist College where he won the student award for his contribution to the cultural and academic activities of the Foreign Language Department. He continued studies in Madrid, Spain and then in Guadalajara, Mexico under the University of Arizona. He obtained his M.A. from Hofstra University, New York. He also taught Spanish in various high schools on Long Island. Presently, he works in the Foreign Music Department of Belwin-Mills.

Doctor Calixto García is a graduate of the School of Education of the Universitsy of La Habana, Cuba. Besides being a prolific writer and an inspired poet, he is the author of five books on the teaching of grammar and reading. His adaptation of the Bible in Spanish for children is one of his outstanding literary productions. He studied music at the Peyrellade Conservatory of La Habana. After coming to New York, he obtained his M.S. and another Ph.D. from the City University of New York. Since 1967 he has been teaching Spanish and Hispanoamerican literature at Hofstra University. Presently, he is writing a critical anthology of Afro-Caribbean literature. His talent as a poet can be seen in the beautiful lyrics of this book.

La Escala *The Scale*

La escala es la base en que se escribe la música. Todas las melodias se componen de las notas de la escala en sus varias formas. The Scale is the foundation upon which music is written. All melodies are composed of notes of the scale in various forms.



- 1. Toca la escala de la clave de Sol con un dedo de la mano derecha.
- 2. Toca la escala de la clave de Fa con un dedo de la mano izquierda.
- 3. Fijate en la relación de las notas de la escala con el teclado.
- 1. Play the scale in the upper staff (treble) with one finger of the right hand.
- 2. Now play the scale in the lower staff (bass) with one finger of the left hand.
- 3. Note the relationship to the keyboard, also the order: line note, space note, line note, etc.

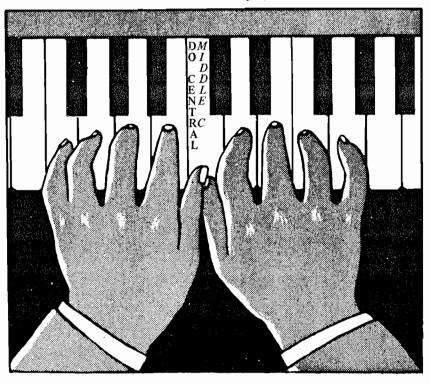
Propiedad 1945 Mills Music, Inc. Propiedad renovada 1973
Esta edición Propiedad © 1975 Mills Music, Inc.
Propiedad Internacional Asegurada
Todos los derechos están reservados
Hecho en los Estados Unidos

Copyright 1945 by Mills Music, Inc. Copyright renewed 1973 This edition Copyright © 1975 by Mills Music, Inc. International Copyright Secured Made in U.S.A. All Rights Reserved

La Posición de las Manos para la Primera Lección Hand Position For First Lesson

Pon tus dedos sobre el teclado como se muestra en el cuadro de abajo.

Place your fingers over the keys as shown in the picture below and you will be in the correct position to play the FIRST LESSON.



Fijate en que los dos pulgares están en el DO Central, que es la primera tecla a la izquierda del grupo de las dos teclas negras.

You will notice that both thumbs are placed on MIDDLE C which is the first white key to the left of the TWO BLACK KEY GROUP near the middle of the keyboard below the piano maker's name.

La Numeración de los Dedos

Fingering

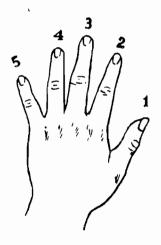
En la música del piano un número se escribe en cada nota para que sepas cual dedo usar.

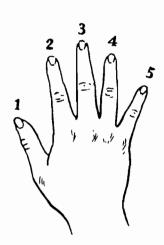
In piano music a number is placed near each note in order that you may know which finger to use.

Los dedos se enumeran asi.

Your fingers are numbered thus:

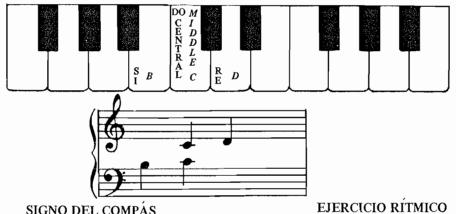
Mano Izquierda Left Hand





Mano Derecha Right Hand





SIGNO DEL COMPAS

TIME SIGN

4 El numerador significa que tú cuentas 4 en cada compás. 4 El denominador significa que LA NEGRA (↓) tiene valor de UNO. Así la negra (↓) = 1 la blanca (↓) = 2 la redonda (o) = 4

RHYTHMIC DESIGN of Nos. 1 and 2 Cuenta Count

Palmotea en cada nota.

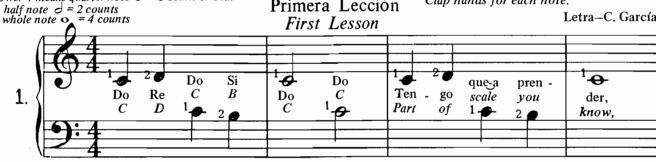
Clap hands for each note.

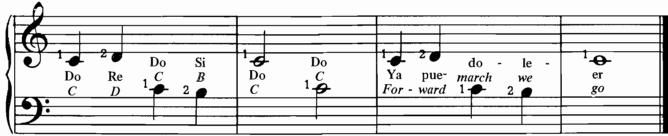
Upper 4 means there are 4 counts to a measure Lower 4 means quarter note 🚽 = 1 count or beat

Do

Primera Lección

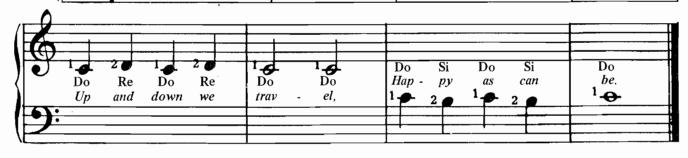
Letra-C. García



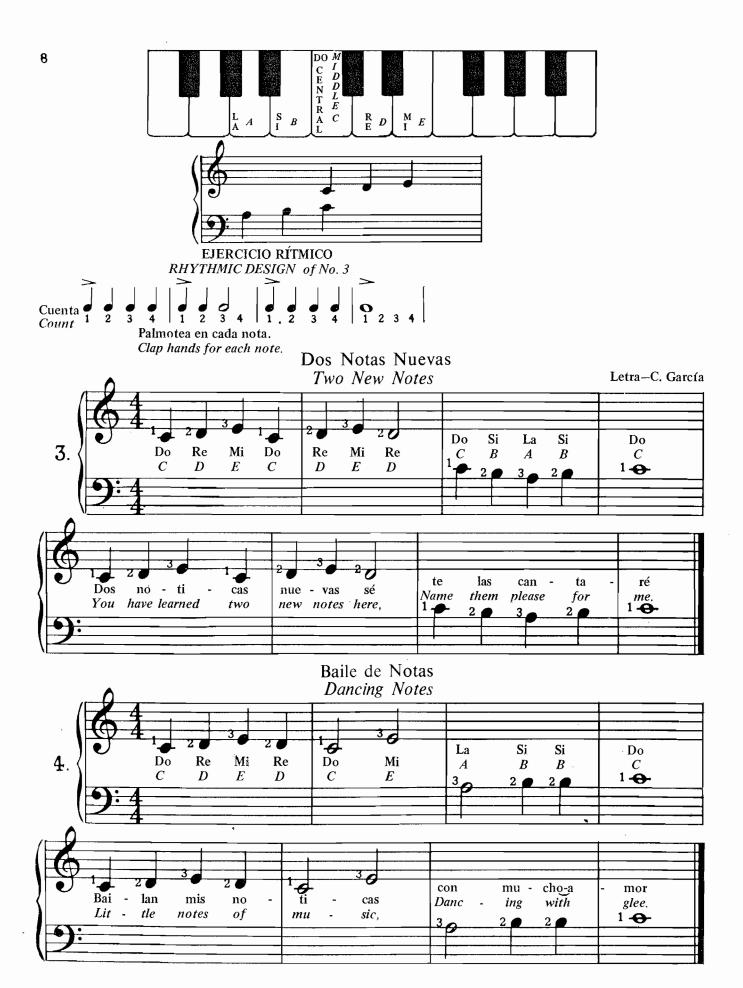


Repito Las Notas (I Repeat the Notes)

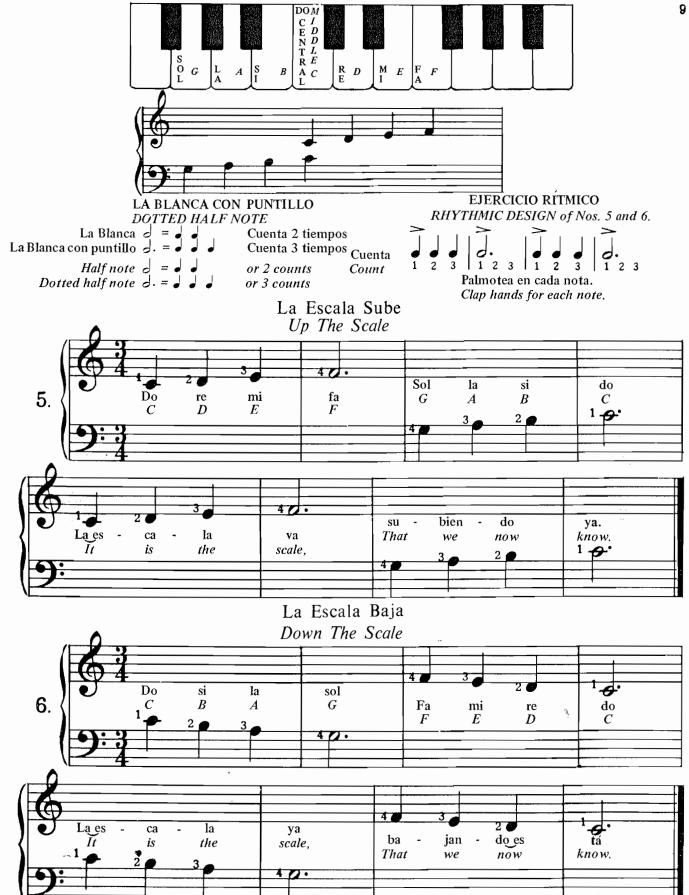




2.







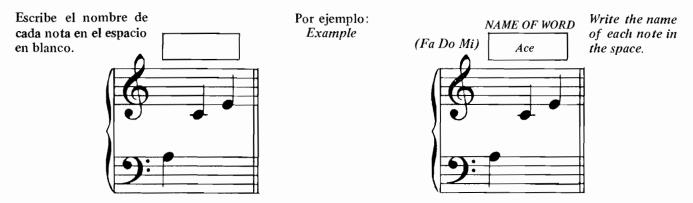


Juegos Musicales* Note Reading Tests

Vamos a ver si tú puedes escribir el nombre correcto de cada nota en los compases siguientes.

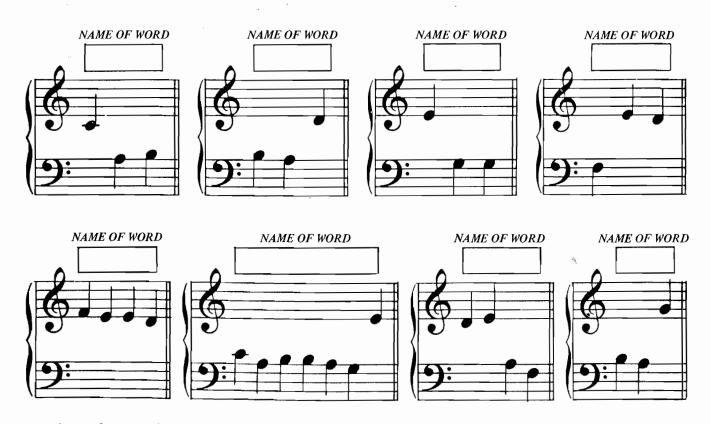
Note reading can be fun if we make a game of it. See if you can SPELL OUT words by writing the correct letter name of each note.

Después de nombrarlas, debes tocarlas en el piano. To complete each test you must play the correct notes on the piano.

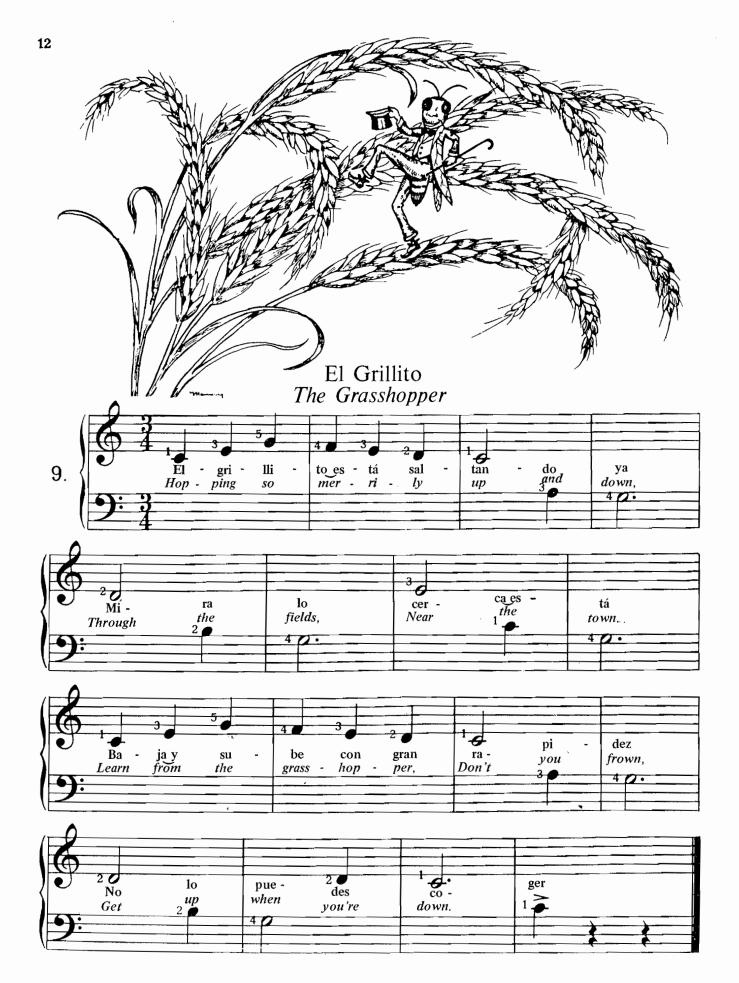


Más Juegos Musicales (More Musical Games)

Siga como antes. (continue as before)



Estos juegos forman palabras en inglés. These games form words in English.



Silencios Pausas Rests

Las PAUSAS son períodos de SILENCIO.

RESTS and PERIODS of SILENCE.

El signo de la pausa indica la duración del silencio.

Here are various rests and their time values.

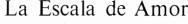


Nuevas Posiciones para la Mano Izquierda New Positions Of The Left Hand

Toca los ejercicios siguientes. Fíjase en la posición del pulgar.

So far, we have always played MIDDLE C of the bass staff with the thumb of the left hand. Now we are going to change hand positions, thus:





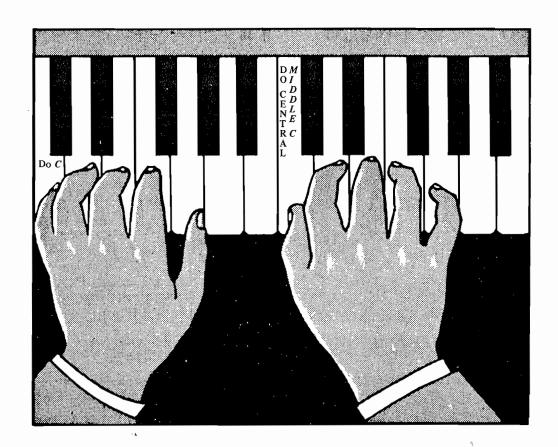




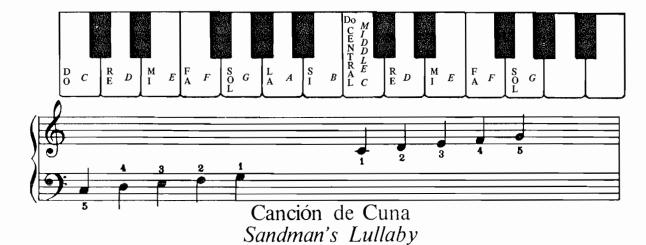
Posición de las Manos para la Canción de Cuna Hand Position For Sandman's Lullaby

Pon tus dedos en el teclado como se muestra en el cuadro de abajo.

Place your fingers over the keys as shown in the picture below and you will be in the correct position to play "Sandman's Lullaby."



Fijate en la nueva posición de la mano izquierda. El quinto dedo de la mano izquierda se pone en el segundo Do, que es el primer Do del lado izquierdo del Do central. Notice the new position of the left hand. The fifth finger of the left hand is placed on 2nd SPACE C which is the first C to the left of MIDDLE C on the keyboard.



El Legato significa que todas las notas van unidas suavemente.

The SLUR is a mark of legato and means that all the notes under it are to be played in a smooth and connected manner.



Cuando dos notas del mismo sonido están ligadas (﴿ الله الله عَلَى) no toques la segunda nota. Suma a la primera nota el valor de la segunda.

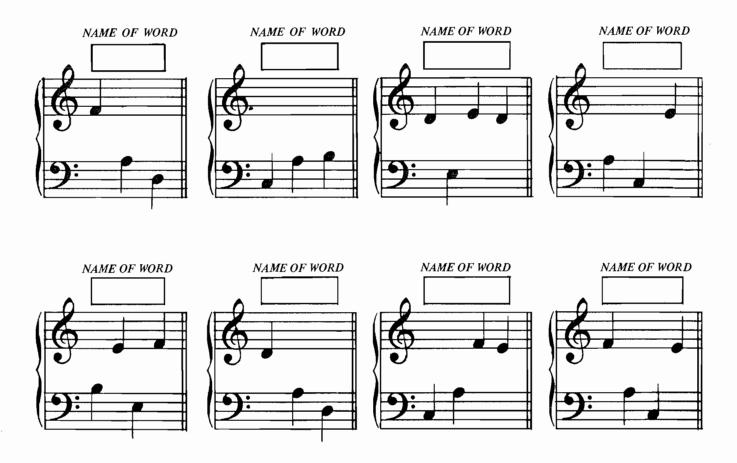
When two notes of the SAME PITCH are joined by a SLUR (J. J.) PLAY FIRST NOTE ONLY and hold for a combined value of both.

11674

Más Juegos Musicales* (More Musical Games) Note Reading Tests

Escribe los nombres de las notas en los espacios en blanco y tócalas en el piano.

To complete each test play the correct notes on the piano.



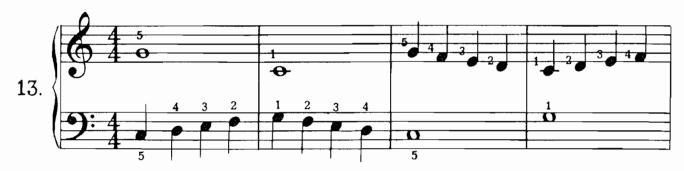
Los nombres de las notas están arriba de los compases. Escribe esas notas en las líneas y espacios siguientes.

Now see if you can SPELL OUT the following words with the correct notes.



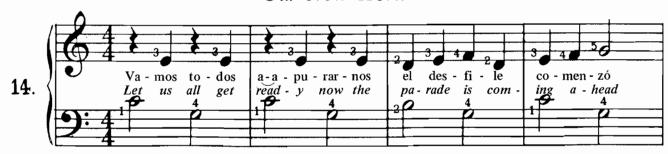
Estos Juegos forman palabras en inglés. These games form words in English. Fijate en la nueva posición de las manos. Los quintos dedos se tocan juntos en el primer compás. Los pulgares se tocan juntos en el segundo compás.

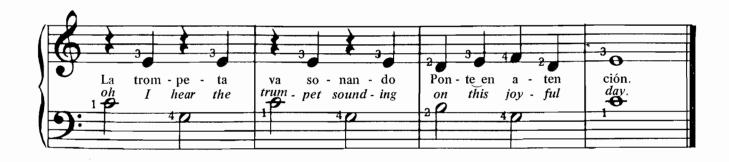
Notice the new form in this piece. Fifth fingers played together in the first measure. First fingers (thumbs) played together in the second measure.





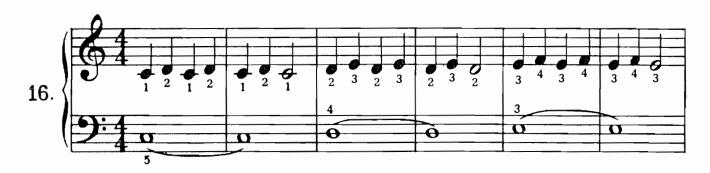
La Trompeta Sonó (The Trumpet Sounded) Our New Horn

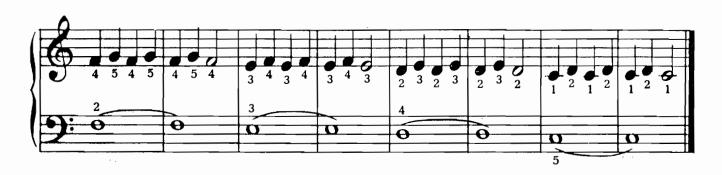






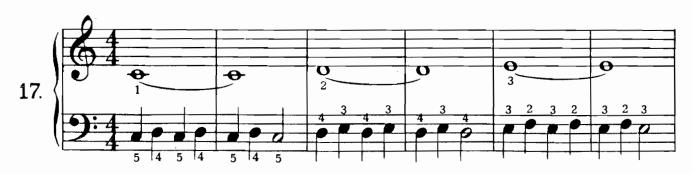
Estudio Preliminar al Trino con la Mano Derecha Trill Study For Right Hand

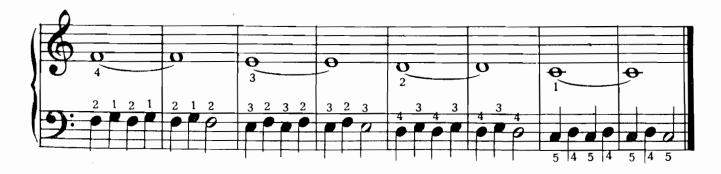




Estudio Preliminar al Trino con la Mano Izquierda

Trill Study For Left Hand





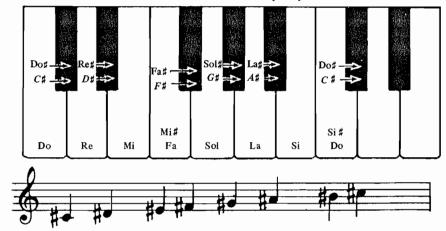
El Medio Tono (Sostenidos y Bemoles)

The Half Step (Sharps and Flats)

Un MEDIO PASO o MEDIO TONO es la diferencia más pequeña de sonido entre dos notas del teclado. A HALF STEP or HALF TONE is the smallest difference in pitch (high or low) between two tones on the piano.

Un SOSTENIDO (#) ELEVA la nota medio tono.

A SHARP (\sharp) placed before a note RAISES it a half step.

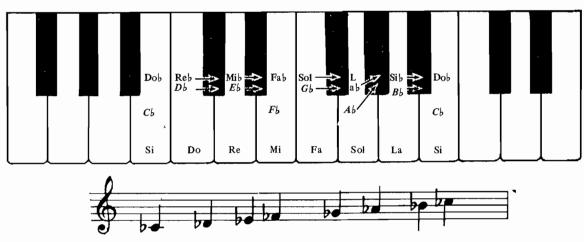


El Mi # se toca en la misma tecla de Fa. El Si # se toca en la misma tecla de Do.

- *E Sharp is played on the same white key as F.
- *B Sharp is played on the same white key as C.

Un BEMOL () BAJA la nota medio tono.

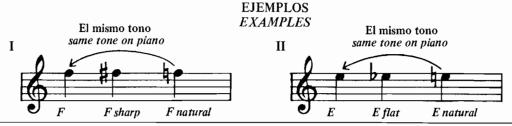
A FLAT (b) placed before a note LOWERS it a half step.



El Dob se toca en la misma tecla de Si. El Fab se toca en la misma tecla de Mi. *C Flat is played on the same white key as B.
*F Flat is played on the same white key as E.

El Becuadro Natural

A NATURAL (β) before a note cancels any previous sharp or flat in the same measure.

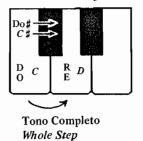


Tonos y Medios Tonos
Whole Tones and Half Tones (Steps)

. Un Tono Completo equivale a dos Medios Tonos.

De Do a Do# hay Medio Tono; de Do# a Re hay Medio Tono.

Por eso, de Do a Re hay un Tono Completo.



A Whole Tone is the same distance as two Half Tones.

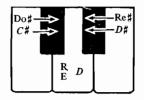
C to C# is a Half Step. C# to D is a Half Step.

Therefore, C to D is a Whole Step.

Tono Completo Whole Step

De Do# a Re hay Medio Tono; de Re a Re# hay Medio Tono.

Por eso, de Do#a Re#hay un Tono Completo.



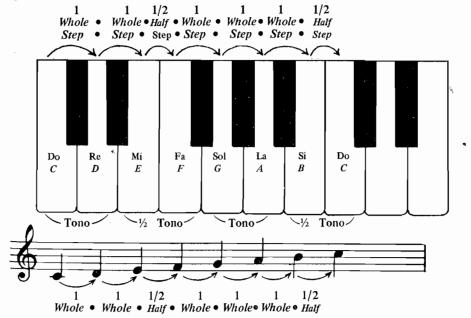
C# to D is a Half Step. D to D# is a Half Step.

Therefore, C# to D# is a Whole Step.

La Escala Mayor Major Scale Pattern

La escala mayor está formada por Tonos y Medios Tonos. Fíjate en el orden de los tonos.

Every MAJOR SCALE is composed of WHOLE STEPS and HALF STEPS. Here is the order:

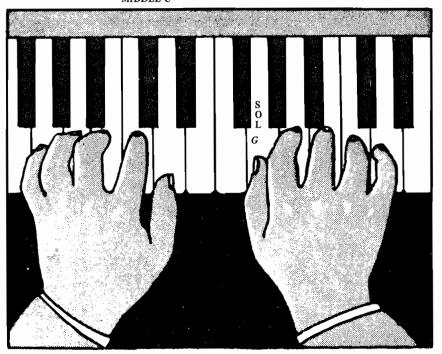


Posición de las Manos con el Pulgar en Sol Hand Position For "Study In G"

Pon tus dedos en el teclado como se muestra en el cuadro de abajo.

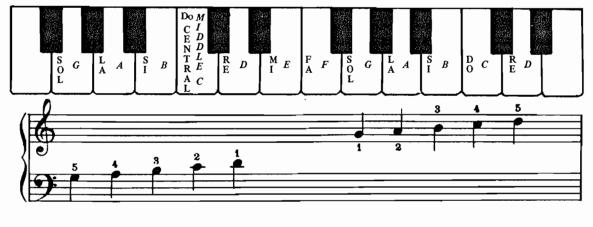
Place your fingers over the keys as shown in the picture below and you will be in the correct position to play "STUDY IN G."





En esta nueva posición, el pulgar de la mano derecha se pone en el Sol que está a la derecha del Do Central, mientras que el quinto dedo de la mano izquierda se pone en el primer Sol que está a la izquierda del Do Central.

In this new position of the hands the thumb of the right hand is placed on the first G to the RIGHT of MIDDLE C, while the fifth finger of the left hand is placed on the first G to the LEFT of MIDDLE C.



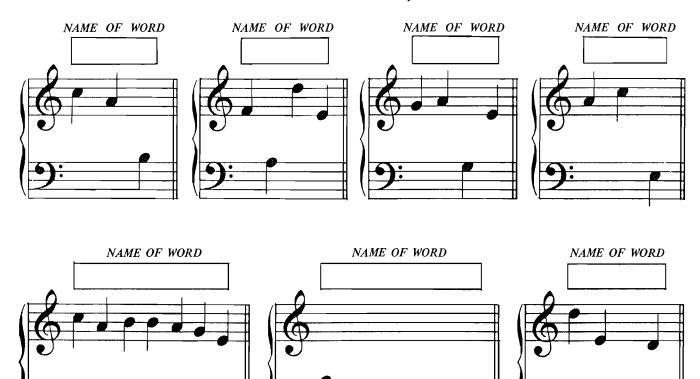




Juegos Musicales Note Reading Tests

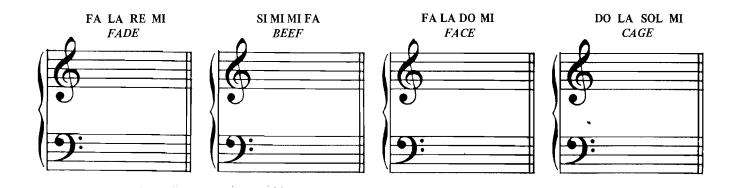
Después de nombrar las notas tócalas en el teclado.

To complete each test play the correct notes on the piano.



Escribe las notas en los compases.

SPELL OUT the following words with the correct notes.





LAS CORCHEAS ())) LA NEGRA () = () DOS CORCHEAS

EIGHTH NOTES

Quarter note (=)) two eighth notes

Usually written thus ())



Danza de las Corcheas (Dance of the Eighths) Follow The Leader



EJERCICIO RÍTMICO RHYTHMIC DESIGN OF "HUNTING SONG"

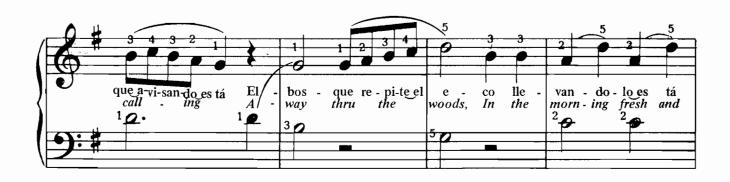


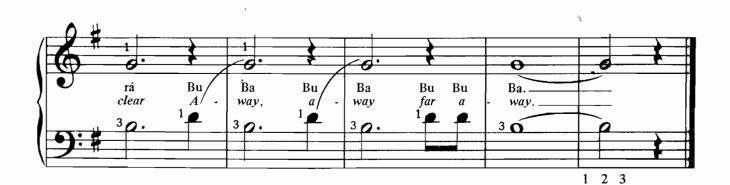
Palmotea en cada nota. Clap hands for each note.

En la canción siguiente el primer compás comienza en el 4° tiempo y el último compás termina en el 3° tiempo. Si sumamos el valor de los dos compases tenemos un compás completo de 4.

In "Hunting Song" the first measure begins on the FOURTH BEAT and the last measure ends on the THIRD BEAT. These two measures, although incomplete in themselves, equal one complete measure.







Transposición Transposition

Al tocar una canción en algunos instantes es necesario cambiar el tono para adaptarse a la voz del cantante.

, El cambiar de un tono a otro se llama TRANSPONER.

In playing a song, it is sometimes necessary to change the key to a higher or lower one in order to suit the voice. This changing from one key to another is called TRANSPOSING.

EN ESTA CANCIÓN CAMBIAMOS EL TONO DE DO AL TONO DE SOL.

HOW TO TRANSPOSE "SANDMAN'S LULLABY"
TO KEY OF G

- Pon las manos en la posición de SOL. Así: Mira p. 22
- 1. Place hands on five finger position in G. Thus:





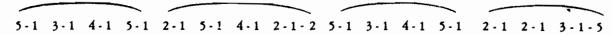
Mira p. 15.
Reproduced from Page 15

- 2. Toca con la mano derecha y usa la numeración siguiente:
- 2. Play right hand melody using same fingering thus:

3 5 4 3 2 3 4 3 2 3 1

Sleep My Bab-y, Close Your Eyes; Sand-Man's Call-ing, From the Skies

- 3. Toca con la mano izquierda y usa la numeración siguiente:
- 3. Play left hand accompaniment using same fingering thus:



- 4. Toca con las dos manos.
 - Transpón El Columpio, página 18, al Tono de Sol.
- 4. Play hands together.

Transpose Number 15 to Key of G.

La Numeración de los Dedos Correct Fingering

Es importante seguir la numeración correcta para hacer más fácil el aprendizaje de la música.

Observa que en el sexto compás de la Canción del Barquero, el tercer dedo de la mano derecha cambia de Mi a Fa.

In order to become a good pianist it is essential to follow the correct fingering. Correct fingering will make your playing much smoother. It will also help you to connect the melody and develop a good singing tone in piano playing.

Observe the correct fingering in "Boatsman Chant." In the sixth measure, the third finger of the right hand changes from E to F.





Esta pieza se escribe en el tono de Fa mayor. En este tono la nota Si se toca bemol (b). Se toca en las Teclas NEGRAS.

La Negra = dos corcheas.
*La Negra con puntillo] = tres corcheas.

This piece is written in the key of F MAJOR. The flat (Bb) shown in the key signature, means that all B's are to be FLATTED and played on BLACK KEYS. Quarter note = two eighth notes

Dotted quarter note

three eighths



El Molino Trabajador *(La Negra con Puntillo)

The Busy Mill (Study In Dotted Quarters)





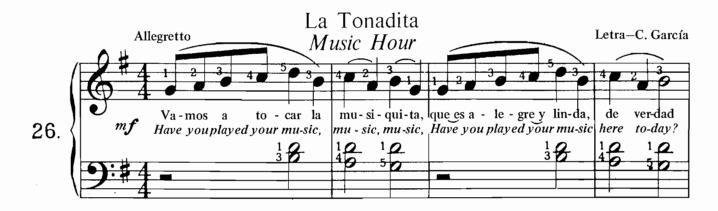






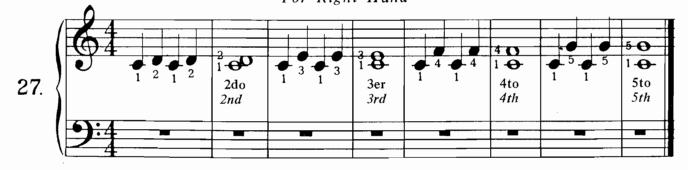
Estudio con Notas Dobles Mano Izquierda Double Note Study For Left Hand



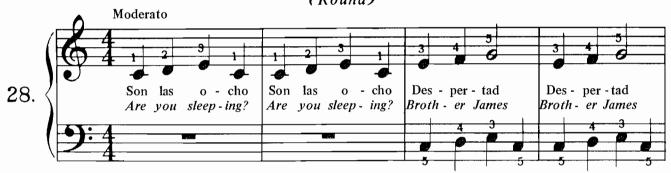




Estudio con Notas Dobles Mano Derecha Double Note Study (Intervals) For Right Hand

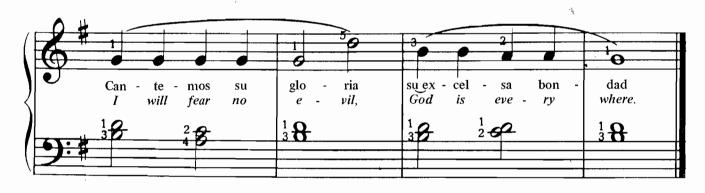


iLevántate Niño! (Get Up my Child) Are You Sleeping (Round)









Acordes Las Tríadas Triads

Una tríada es un acorde que está compuesto de tres notas que se forman de la manera siguiente:

A triad is a chord composed of three tones formed in the following manner:

Primer Paso: Toca cinco tonos sucesivos de la escala.

1. Play a succession of five tones in the scale, thus:

Asi:



Segundo Paso: Omite el segundo y el cuarto tonos.

2. Omit 2nd and 4th tones, thus:

Asi:



Dominante – 5° Mediante – 3° Tónica – 1°

Tercer Paso: Toca los tres tonos juntos.

3. Strike the three tones together on the piano, thus:

Asi:

Los Grados de la Escala

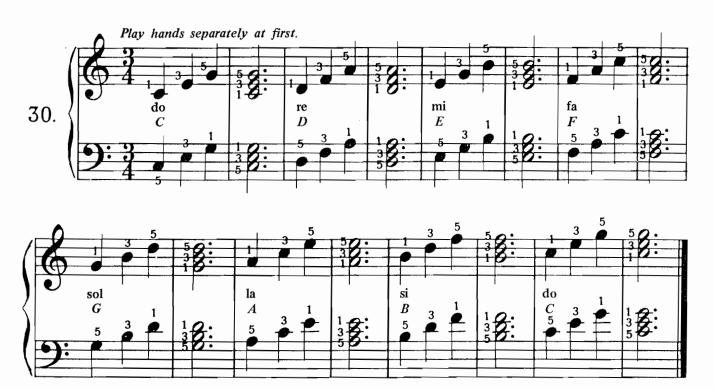
- 1° Tónica
- 2° Supertónica
- 3° Mediante
- 4° Sub-Dominante
- 5° Dominante
- 6° Super-Dominante
- 7° Nota Sensible

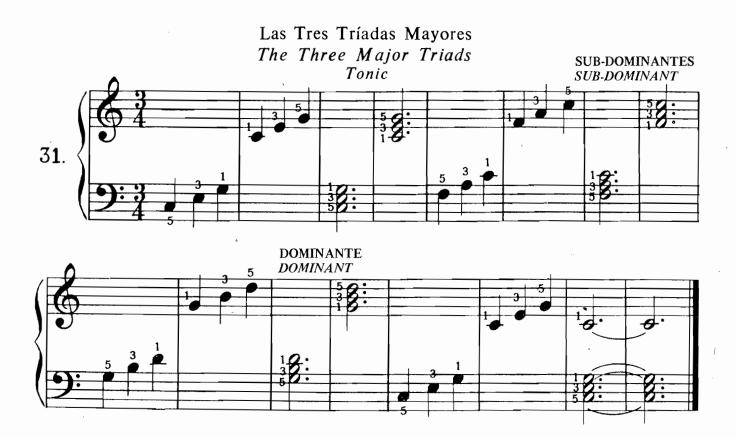


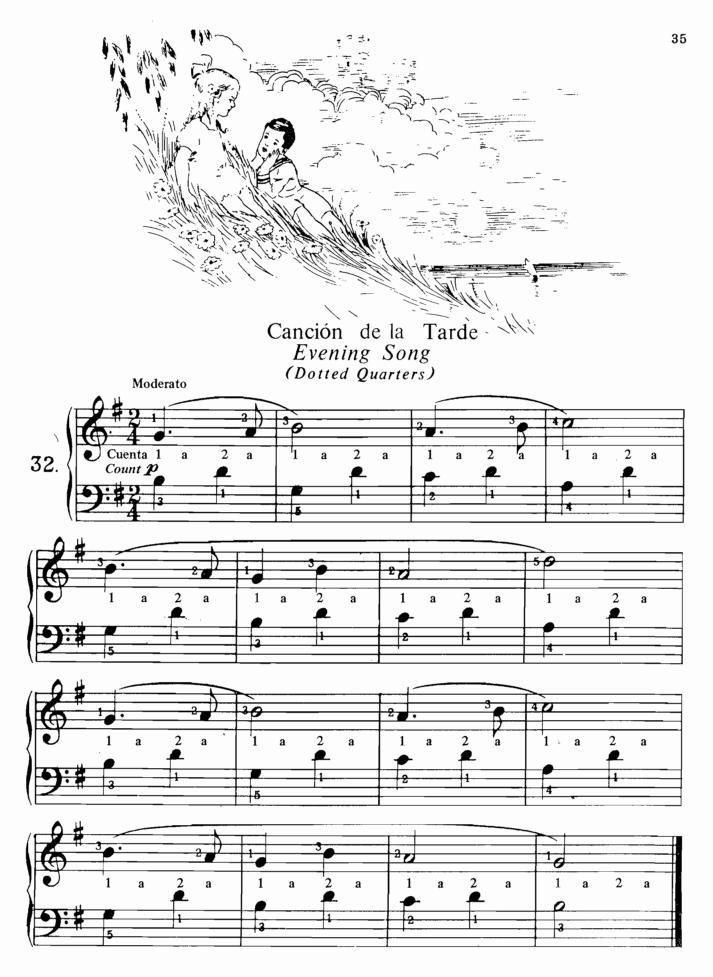
Las Tríadas de la Escala Mayor Triads Of The Major Scale

Toca una triada con cada nota de la escala.

Form a triad on each note of the scale.





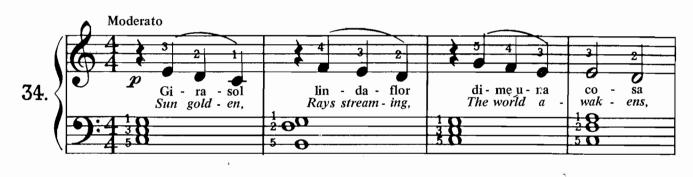


Estudio del Acorde en Do Mayor Chord Study In C Major





El Girasol The Sunflower





El Compás de Seis por Ocho Six-Eight Rhythm

- 6 el numerador significa que tú cuentas 6 en cada compás.
- 8 el denominador significa que la corchea () vale UNO.

La Negra \downarrow = 2 corcheas

La Negra con puntillo . = 3 corcheas

Antes de tocar la melodía cuenta el ritmo para el ejercicio siguiente. Acentúa la primera y cuarta notas.

Manos separadas

Upper 6 means there are 6 beats or counts to the measure.

Lower 8 means eighth note $\int = 1$ count or heat.

Quarter note = 2 counts Dotted quarter note = 3 counts

Tap out the rhythm before playing the following exercises on the piano. Accent 1st and 4th counts or beats of each measure.

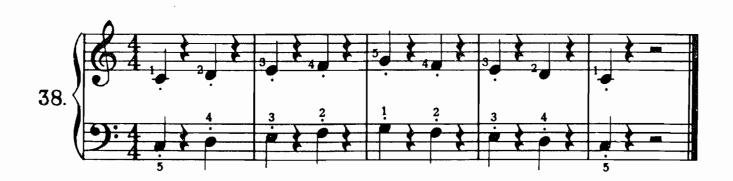


Picado Estudio de Staccato Study In Staccato

Un punto colocado encima o debajo de una nota así: i significa que se tocan de manera corta y abreviada. Se llama también "puntito."

Toca la nota y retira el dedo inmediatemente. Acentúa cada nota. A dot placed above or below a note thus — or means that note is played in a short and sharp manner. Just imagine you are plucking the string of a banjo. It will help you acquire the correct touch. This style of piano playing is called STACCATO.

Accent each note and release key quickly. Play hands separately.



El Banjo Banjo



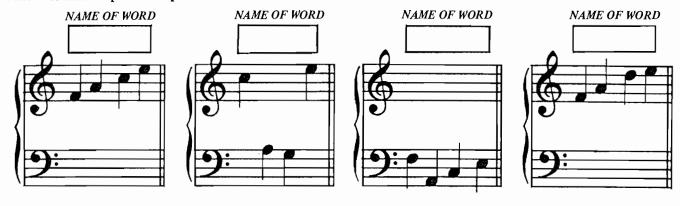


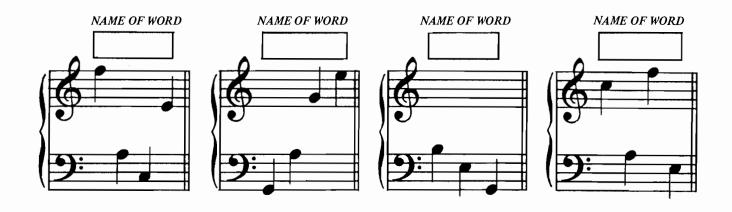


Juegos Musicales Note Reading Tests

Llena los espacios en blanco con los nombres de las notas. Y tócalas después en el piano.

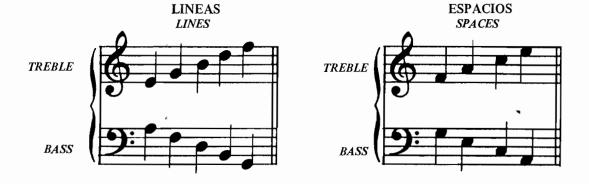
To complete each test play the correct notes on the piano.





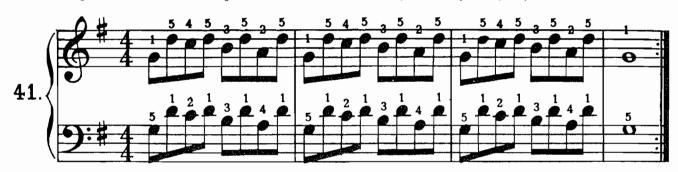
Ahora, tócalas en el piano otra vez.

Play the notes again.

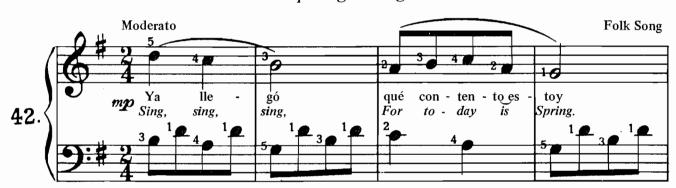


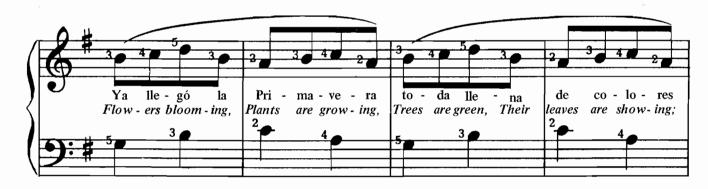
Practica primero con las manos separadas.

Play hands separately at first.



Canción de Primavera Spring Song









Estudio de Acordes en Fa Mayor Chord Study In F Major







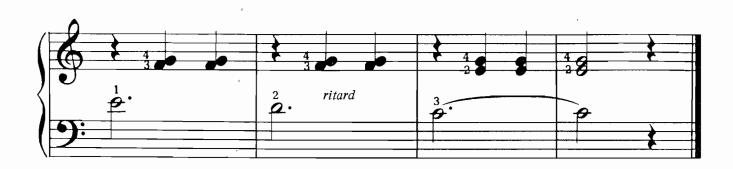
Pista de Patinar At The Skating Rink











Estudio de Acordes en Sol Mayor Chord Study In G Major

Este estudio está escrito en el tono de Sol Mayor. El Fa# que se halla junto a la clave significa que esa nota se toca en las TECLAS NEGRAS.

This study is written in the KEY of G MAJOR. The SHARP (F#) shown in the key signature, means that all F's are to be SHARPED and played on BLACK KEYS.



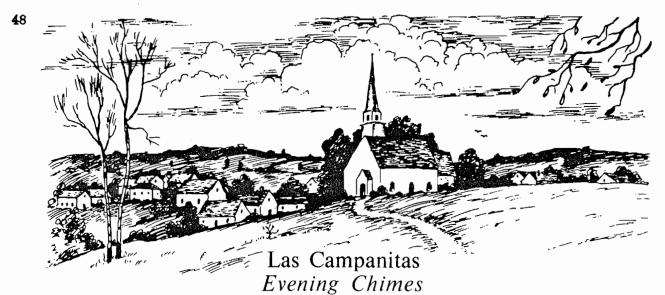












Esta pieza está escrita en el tono de Re Mayor. Los dos sostenidos: Fa# y Do#, que se hallan junto a la clave, indican que esas notas se tocan en las teclas negras.

This piece is written in the KEY of D MAJOR. The TWO SHARPS (F# and C#) shown in the key signature, mean that all F's and C's are to be SHARPED and played on

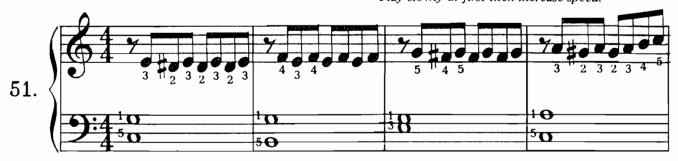




Estudio Preliminar al Trino Trill Study

Toca despacio al principio y acelera después. Observa el estricto valor de cada nota. To obtain a smooth and even effect, all eighth notes should match each other in length of sound.

Play slowly at first then increase speed.











El Coro The Choir

Esta pieza está escrita en el tono de Si bemol. Los dos bemoles (Si y Mi) junto a la clave indican que esas notas se tocan en la teclas negras.

mark out left hand

p

This piece is written in the KEY of B FLAT MAJOR. The TWO FLATS (Bb and Eb) shown in the key signature, mean that all B's and E's are to be FLATTED and played



ritard

Cuando tú toques este estudio debes tener el dedo pulgar bien flojo, para poderlo cruzar por debajo del tercer dedo. In playing this "Scale Study" be sure that your THUMB is RELAXED. This will help you to cross the thumb under the third finger.



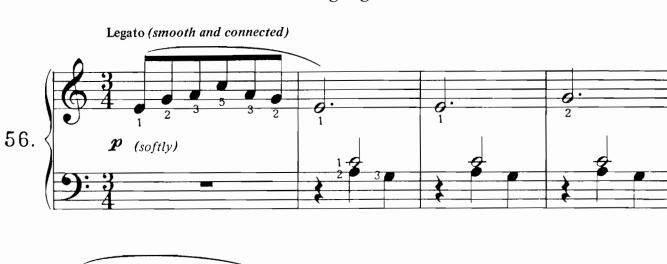


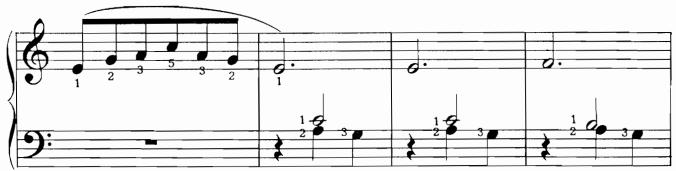
Esta pieza está escrita en el tono de La Mayor. Los tres sostenidos (Fa#, Do#, y Sol#) que se hallan junto a la clave indican que esas notas se tocan en las





El Arroyo Cantarín The Singing Brook













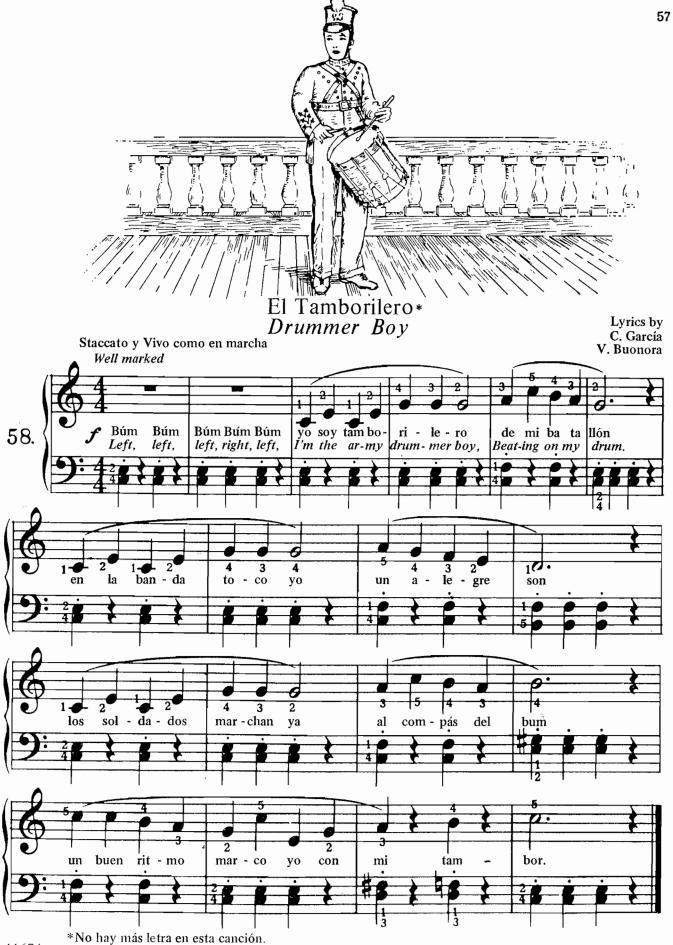
Fantasmas de Media Noche

Los tres bemoles (Sib Mib y Lab), que se hallan junto a la clave, indican que esas notas se tocan en las teclas negras. Fijate que en esta pieza, la nota Si va precedida de un becuadro (\natural), lo cual indica que el Si es natural y no bemol.

Ghosts At Midnight

The THREE FLATS, (Bb, Eb, and Ab) shown in the key signature, mean that all B's, E's and A's are to be FLATTED and played on BLACK KEYS. In this piece, you will note that the B's are preceded by a NATURAL (\$\beta\$) SIGN. This means the B's are NOT to be FLATTED.





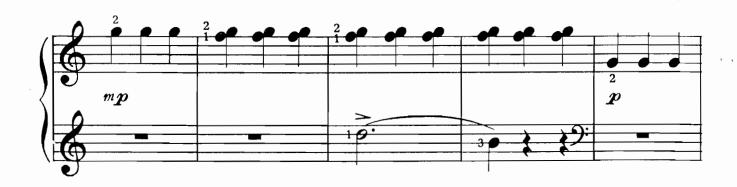
*There are no English lyrics to this tune.

Palitos Chinos Chopsticks





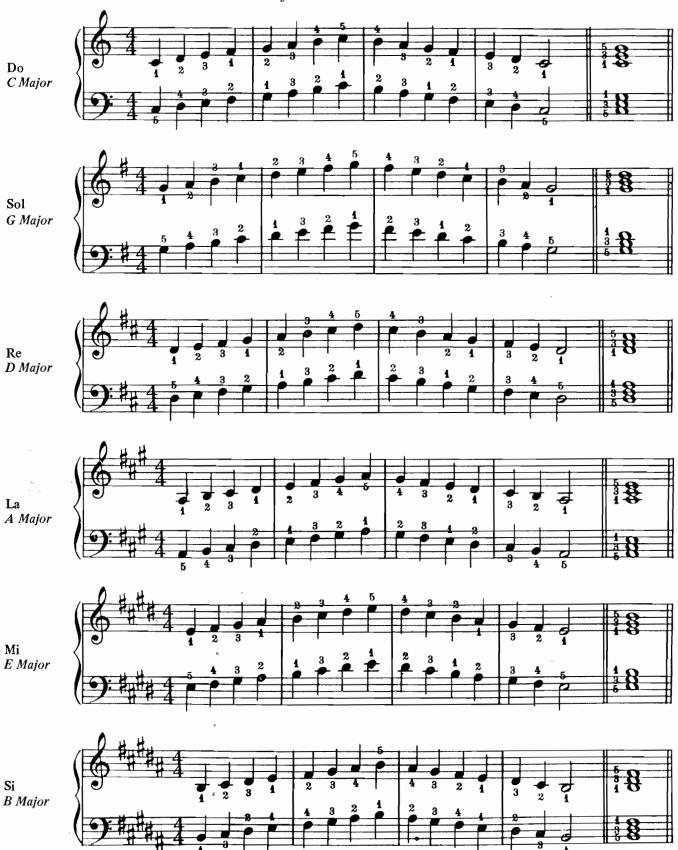




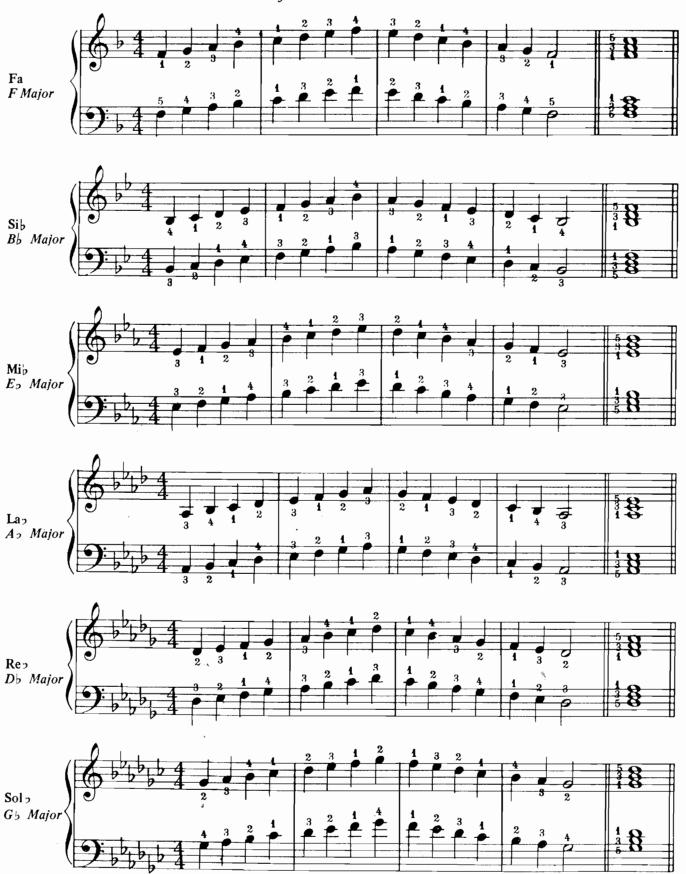




Los Acordes Mayores y las Escalas Mayores The Major Scales and Chords



Los Acordes Mayores y las Escalas Mayores The Major Scales and Chords



Diccionario Musical Dictionary of Musical Terms

Italiano <i>Italian</i>	Espanol Spanish	Inglés English
p – Piano		Soft
pp – Pianissimo	Muy Piano	Very soft
f – Forte	Fuerte	Strong, Loud
ff Fortissimo	Fortísimo	Very Strong
mf – Mezzo-forte	Medio-fuerte	
mp — Mezzo-piano	Medio-piano	Medium Soft
< Crescendo (cresc.)	Creciente	Increasing
>Decrescendo (decresc.)	Decreciente	Decreasing
diminuendo (dim.)	disminuyendo	Diminishing
sfz - Sforzando	Con fuerte énfasis	Strong Enfasis
↑Hold (Calderón)	Sostener la nota	Sustain the Note
	Repetir	Repeat
D. C. Da Capo	Regresar al principio	Return to Beginning
Fine	Fin	End
ritard. (rit.)	Más lento	Slower
Legato	Suave y unida	Smooth and Connected
Staccato	Picado, Corto, Abreviado	Short
<i>Tempo</i>		Time
a tempoT	oca según el tiempo dado	Play according to the Tempo given.
Andante	Despacio	Slowly
Moderato	ado, no demasiado rápido. 🗀	
Allegretto	Rápido	Fast
Allegro		Happily
Vivace	Vivo	Lively
Presto	Rapidísimo	Very Fast
Misterioso	Misterioso	Mysteriously
accelerando (accel.)	acelerando el compás	Accelerate
poco a poco	poco a poco	a Little More Emphasis

Mejoramiento	Diario	del	Estudiante
C. I. J. D.	. 42 a a D		d

04	Student's Practice	Record	
Nombre		Student's Name	
Maestro		Teacher's Name	

Fecha Date	Lunes Mon.	Martes Tues.	Miercoles Wed.	Jueves Thurs.	Viernes Fri.	Sábado Sat.	Grado Grade	Materia Aprendida Teacher's Report
				<u>-</u>	-			
				_			 -	
		-	<u>.</u>					
		,				ļ .		
							<u> </u>	
					-	ļ		
		 					-	
						_		
			_			<u> </u>		
							 	
		ļ						
							<u> </u>	
<u>. </u>								
				,				
		1	*		1			
		-						
			å	_				_
			-		-			